

Hwnj Bya, Roengz Bya

上山，下山

□ Vuz Liujliuj sij Luz Yizyauj hoiz 吴了了 著 陆奕晓 译



Aen haw seiq mienh heux bya, miz geij diuz gai, gou buet gvaq gai bouqdaeqgyaeuj, ndonj gvaq dingloegsiengq, gvax giz rodnae bae daengz Amq-lienh Dauj Vadauz. Vangz Cibroek raen gou baegfofo buet gvaqdaeuj, naeuz mwngz couh baenzneix lau bouxwnq cawx bonj saw mwngz ma, gou fwngz dingj gyaeujhoq dwk ajngaeb, de caiq gangj banhaet miz boux sanggvangx ndeu siengj cawx bonj 《Beix-nuengx》Yiz Vaz sij haenx bae yawj, gou naeuz miz vunz dingh lo, boux vunz haenx gig geizheih cam dwg bouxlawz dingh.

“Mwngz naeuz de dwg gou yaek cawx lwi?”
“Cangh An vunz Miengfeuh, mwngz gag naeuz gvaq le.”
“De byaij ndaej geijlai nanz lo?”
“Haet daeuj le, seizneix cungj banringz lo.”
“Beixnuengx, mwngz bang louz dwk, gou caj yaep he dauqma.”

Gou cienq ndang buet roengz laeuz, ngeix song faen cung, dauq buet hwnj laeuz rag Vangz Cibroek haeuj gox ndeu bae cam de, daxboh mwngz dwg mbouj dwg boux lauxbanj gwnz gvangq, gai bouqdaeqgyaeuj haenx caeuq giz rodnae dwg mbouj dwg gij daxboh mwngz? De yawj hwnjdaeuj mizdi lau he, hoeng vanzlij han naeuz dwg le. Gou caiq cam, yienghneix mwngz oiqemqemq vihmaz mbouj doegsaw youq gizneix yawj diemq? Vangz Cibroek naeuz de dwg seng youq gwnz gvangq, seng okdaeuj couh deng vut lo, Vangz lauxbanj dwg bouxkawj gwnz gvangq couh souciengx de lo.

“De baenzneix miz cienz vihmaz mbouj hawj mwngz doegsaw?” Gou hozhwnj lo.

“Gou ……” Vangz Cibroek yawj coh aen daiz sou ngaenz.

Song boux vunz sang henz daiz sou ngaenz coh dou byaij daeuj, Vangz Cibroek dangj youq baihnaj gou gangj, de dwg baengzyoux gou sou gaej guenj, song boux de couh dauqlaeng lo. Caj song boux byaij gyae le Vangz Cibroek sing iq naeuz, song bi gonq gou youq ndaw hagdangz ngaiz gij vunzcaeuz daxboh gou laiqaemq, hawj 20 lai fanh gyoengqde cij cuengq gou dauqma, dauqma le daxboh cienmonz hai aen diemqsaw neix hawj gou, lij heuh song boux daeuj bauj gou.

Ok Dauj Vadauz le, gou riengz giz nodnae buet daengz diuz gai bouqdaeqgyaeuj bae ra Daeggeiq, gou doekdingh boux haenx couhdwg Daeggeiq, aenvih gou naeuz de nyi gvaq, gou haengj Vangz Cibroek boux Dauj Vadauz neix, vih ndaej dep Vangz Cibroek le gou baez bonj baez bonj cawx gij saw Yiz Vaz. Hoeng, Daeggeiq lumjbaenz ok Dauj Vadauz le couh mbouj raen lone. Gou daengz giz

镇子四面环山，几条街道，跑过发廊街，穿过录像厅，绕过溜冰场到达暗恋桃花岛。黄十六见我气喘吁吁跑来，说你就那么怕别人买走你的书吗，我扶住膝盖不停喘气，她接着说早上有个高高大大的人想买余华的《兄弟》，我说有人预定了，那个人很奇怪问是谁定的。

“你告诉他是我要买吗？”

“浅水沟的张岸，你自我介绍时说的。”

“他走了多久？”

“早上来的，现在都中午了。”

“兄弟，你帮我留住，我等下回来。”

我转身，迈步，跑下楼，思索两分钟，转身跑上楼把黄十六拉到角落问，你爸是不是矿老板，发廊街和溜冰场是不是你爸的？她看起来有点惶恐，但还是回答是。我接着问，那你为什么年纪轻轻就不念书在这里看店？黄十六说她是在矿上出生的，生出来就被抛弃，黄老板是矿主就把她收养了。

“他那么有钱为什么不供你念书？”我歇斯底里起来。

“我……”黄十六看向收银台。

收银台两个高个子朝我们走来，黄十六挡在我前面说，他是我朋友你们不要管，那两人又退回去。等两人退远了地轻声说，前两年在学校被我爸的仇家绑架，给了二十多万才放我回来，回来后专门开这家书店给我，还配了两个保镖。

离开暗恋桃花岛，沿着溜冰场一路跑到发廊街四处寻找阿季，我确定那个人就是阿季，因为我告诉过他，我喜欢暗恋桃花岛的黄十六，为了接近黄十六一本本地买余华的书。然而，阿季似乎从暗恋桃花岛出来后就消失了。去到阿莲的住处，跟阿莲托付一句话“千万不要冲动，河水村不能没有阿季”。托付完我决定再去暗恋桃花岛。

“你今天怎么了，来来回回地跑？”黄十六问。

我再次把她拉到角落里，磨蹭许久一口气把想说的话都说了。她先是沉默低头不语，随后抬头看向窗外，回过头看着我细声地说，谢谢你，我知道了。

上山，老潘一路话唠，他说从来没有见过那么骚气的女人，一共三次，第二次有点扛不住了，就把给阿季带的豆腐菜开来吃。那个女人也吃，吃完又继续，特别带劲。快到矿上时实在是受不了了，我大声喊：你再他妈啰嗦，老子就把你在一个女人身上爆了三次，花了五百块钱的事告诉你老婆。老潘安静了，跟矿上的白天一样安静。

三

两公里的矿洞，一吨重的手推车压在身上，洞里常年滴水如水帘，两边的木头支架长满霉斑，与地上的污水在空气里混合出恶心的腐朽味。刚开始会觉得很累很累，周遭的一切都会让你喘不上气来。来回几趟后体会会透支，接下来就是麻木到如僵尸般进出，一趟接一趟，一车接一车。直到洞内看见外面有光，远远地看见一点，朝着那点光一步步地挪动，用最后一丝意念撑到洞口。天亮了，阳光从四面八方打在身上，汗毛直立，眼珠暴胀，闭上眼再支撑一下，再开眼时阳光是多么的温暖，山头是多么的翠绿，眼前的一切看上去都太美好。

农历二十日跟老板说想结账下山，他轻描淡写地回一句现在没钱。

农历二十五日阿季托人带话上山说初一在情依依发廊等我。

农历三十日早上最后一班出来去到老板办公室，跟老板说想今天结账明天下山，他依旧回答没钱。茶几旁的女秘书在泡茶，老板端起一杯用力嘬。我头戴黄色安全帽，光着膀子，中间一条沾满污垢的大裤衩，脚上黑色长筒水胶鞋站在门口，几乎用央求的声音再次恳求他开工资。老板右手放下茶杯，左手用力拍桌子说老子现在没有钱，你他妈聋了是不是滚出去。他一直这样凶的，感觉矿上替他打工的都是仇人。

洗过澡，吃完饭，晒了一会太阳，心情突然变得愉快起来。老板办公室的门关上了，不过里面有嬉笑的声音，敲了第五遍门后，老板终于发火，打开门警棍顶在我鼻子上。

(5)

Ahlienx youq haenx, hawj Ahlienx dak coenz vah ndeu “gaej gikdoengh bw, Mbanjraemxdah mbouj ndaej mbouj miz Daeggeiq”. Daengq sat le gou gietdingh caiq bae Amqlienh Dauj Vadauz.

“Mwngz ngoenzneix baenzlawz la, buet bae buet ma?” Vangz Cibroek cam.

Gou caiq rag de daengz gox bae, ngaiz buenqgoenz cij gangj gij vah siengj gangj haenx okdaeuj liux. De sien ngaem gyaeuj mbouj gangj, riengzlaeng ngiengx gyaeuj yawj rog cueng, caiq ngeux gyaeuj yawj gou, sing saeq dwk naeuz, gyo-mbaiq mwngz, gou rox lo.

Hwnj bya, Lauxbanh bak mbouj dingz, de naeuz mbouj caengz raen mehmbwk baenz ndauq haenx gvaq, guh sam baez bw, baez daihngaih gou mizdi dingj mbouj ndaej lo, couh dawz gij byaekdaeuhfouh hawj Daeggeiq haenx okdaeuj gwn. Meh haenx caemh gwn, gwn liux caiq guh, yinx raixcaix. Yaek daengz gwnz gvangq le gou saedcaih souh mbouj ndaej lo, gou rongx naeuz: Mwngz caiq gangjmboenmboen dem, gij saeh mwngz biuz mehmbwk sam mbat yungh bae haj bak maenz ngaenz haenx gou couh naeuz yah mwngz nyi. Lauxbanh dinghcub lo, caeuq gyangngoenz gwnz gvangq yienghhaenx caemdingh.

Sam

Conghgvangq raez song goengleix, cifwngzcengj naekdomdom daenz gwnz ndang, ndaw congh baenz bi raemx ndik lumj liemzraemx, song diuz faex doxdingj raiz mwt, caeuq gij raemx uq gwnz namh doxgyaux ok gij heiql oepsoep haenx. Ngamq guhhong le roxnyinh baeg dangqmaz, gij doxgaiq seiqhenz cungj hawj mwngz diemheiq mbouj hwnj. Bae dauq geij baez le couh mbouj miz rengz lo, vunz mazmwnh dwk lumj daigyaengj nei haeujok, baez doek baez, ci doek ci. Cigdaengz daj ndaw congh raen baihrog mizdi rongh he, coh diemj rongh haenx baez yamq baez yamq nod, aeu rengz doeklaeng cengqgengz daengz bakgamj bae. Mbwn rongh lo, ndit daj seiql fueng cik daengz gwnz ndang, bwnnyungz daengjcwq, cehda doed, laep da dingj yaep ndeu, caiq hai da le roxnyinh gij ndit neix raeujremrem, goengq bya heuswdswd, doxgaiq dangqnaj yawj hwnjdaeuj cungj ndei raixcaix.

Liggaeuq ngoenz 20 gou caeuq lauxbanj naeuz siengj giet soq roengz bya, de wjwj ajaj naeuz seizneix mbouj miz ngaenz.

Liggaeuq ngoenz 25 Daeggeiq daiq vah hwnj bya daeuj naeuz coit youq Bouqdaeqgyaeuj Cingz Naek caj gou.

Liggaeuq ngoenz 30 haetromh ban doeklaeng sat hong le gou okdaeuj bae daengz bangunghsiz lauxbanj, caeuq lauxbanj naeuz ngoenzneix giet soq ngoenzcog gou roengz bya, de ciuqyiengh han mbouj miz cienz. Mehmbwk misuh youq henz daizcaz cimq caz, lauxbanj dawz cenj ndeu hwnjdaeuj doq ndoet. Gou daenj mauh ancienz saekhenj、diuz vaqdonh hung nem heizndok、gouh haizgau doengzraez ndaem, fwngz wenj genbuh mbang dwk ndwn bakdou, gou gouz sam gouz seiql gouz de hai ngaenz-hong hawj gou. Lauxbanj fwngzgvas cuengq boi caz, fwngzswix yungh rengz bongx daiz naeuz daeg gou seizneix mbouj miz cienz, mwngz nuk le dwg mbouj dwg? Deuz okbae. De cungj dwg yienghneix yak, lumjnaeuz gwnz gvangq boux bang de guhhong haenx cungj dwg vunzcaeuz de ne.

Dajcaemx ndei, gwn haeux sat, dak yaep daengngoenz ndeu, simcingz gou fwt bienq angq lo. Bangunghsiz lauxbanj dou gaenq gven lo, mboujgvaq ndawde miz sing riunyan, gou roq dou roq daengz baez daihhaj le, lauxbanj hozhwnj lo, de hai dou doq aeu diuz gingjgun dingj ndaeng gou dwk.

(5)